

Original
MAUSER



MAUSER Parabellum

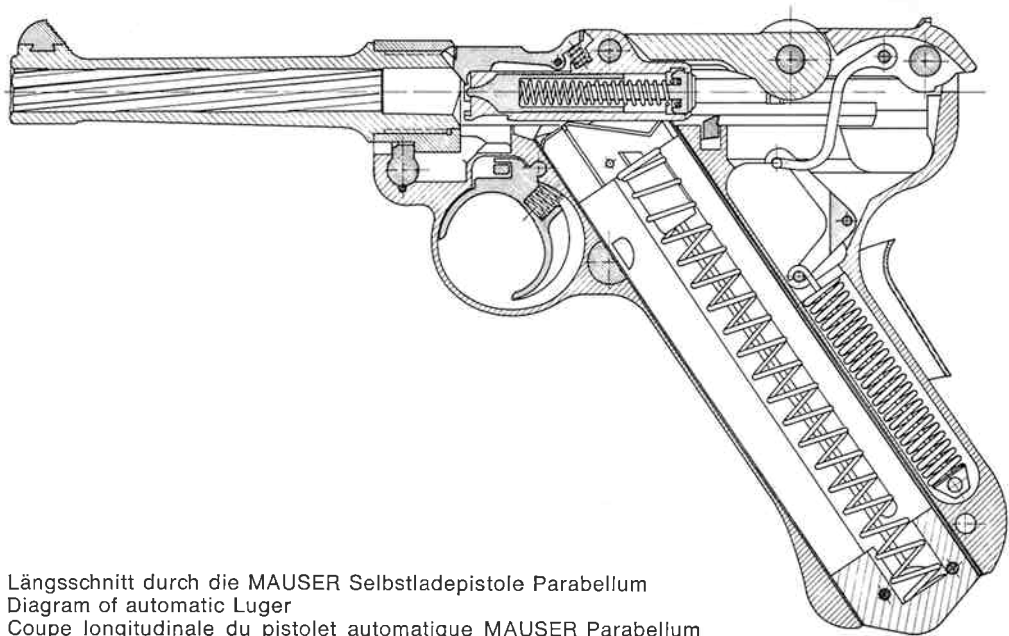
Kaliber .30 Luger und 9 mm Luger

MAUSER Automatic Pistol Parabellum

Caliber .30 Luger und 9 mm Luger

Pistolet automatique MAUSER Parabellum

Calibres .30 Luger et 9 mm Luger



Längsschnitt durch die MAUSER Selbstladepistole Parabellum
Diagram of automatic Luger
Coupe longitudinale du pistolet automatique MAUSER Parabellum

Die neue MAUSER Selbstladepistole-Parabellum, Kaliber .30 Luger und 9 mm Luger

Die neue MAUSER Selbstladepistole-Parabellum, Kaliber .30 Luger und 9 mm Luger, ist heute noch eine der bewährtesten Gebrauchs-Feuerwaffen der Welt und wird in Schußleistung, Zuverlässigkeit, mechanischer Einfachheit und Lebensdauer von keiner anderen Konstruktion übertroffen.

Diese Vorzüge, die für eine militärische Waffe unerläßliche Voraussetzung sind, gaben verschiedenen Staaten aller Kontinente nach Durchführung eingehender Vergleichsversuche mit anderen Systemen Anlaß, das Modell „Parabellum“ .30 Luger und 9 mm Luger als Standard-Ordonanzwaffe des Heeres und der Polizei einzuführen.

Ihr überlegener, einfacher Aufbau – sie wird zum Reinigen ohne jedes Werkzeug zerlegt und wieder zusammengesetzt – ihr verhältnismäßig leichtes Gewicht und ihre schnittige, handliche Form bei günstiger Schwerpunktlage ergänzen die Vorzüge und machen das Modell „Parabellum“ zur zuverlässigen Gebrauchswaffe des Schützen, Jägers und Sicherheitsbeauftragten.

Für ihre Präzision und höchste Schußleistung bürgt der Name: MAUSER.

The new pistol MAUSER „PARABELLUM“, caliber .30 Luger and 9 mm Luger

The MAUSER PARABELLUM stands without rival. The precision, the reliability, the simple design and the unlimited durability of the MAUSER PARABELLUM is unique. A number of Governments adopted the Model PARABELLUM, Cal. .30 and 9 mm, because of the outstanding characteristics as Standard Military and Service Pistol. The superior and simple design, the excellent balance and pointing qualities, the low weight complete its advantages and make the PARABELLUM the perfect STANDARD SERVICE PISTOL OF ARMY AND POLICE.

For precision and shooting qualities guarantees: MAUSER

Le nouveau pistolet automatique MAUSER

Parabellum, calibres .30 Luger et 9 mm Luger

Le nouveau pistolet automatique MAUSER Parabellum, calibres .30 Luger et 9 mm Luger, est encore de nos jours une des armes courantes les plus appréciées du monde et n'est surpassé par aucune autre conception au point de vue précision de tir, sûreté de fonctionnement, simplicité mécanique et longévité.

Ces avantages, qui constituent une condition indispensable pour une arme à usage militaire, ont incité de nombreux gouvernements de tous les continents — à la suite d'essais comparatifs très poussés avec d'autres systèmes — à introduire le modèle „Parabellum“ .30 Luger et 9 mm Luger comme pistolet d'ordonnance attitré pour l'Armée et la Police.

Sa conception simple et extrêmement rationnelle — le nettoyage, le démontage et le remontage de cette arme sont effectués sans l'aide d'aucun outil — son poids relativement léger et sa forme maniable et agréable comportant un centre de gravité vraiment favorable complètent ces avantages et font du modèle „Parabellum“ une excellente arme d'usage courant pour les Forces Armées et les Services de maintien de l'ordre.

Le nom de MAUSER est le garant de sa précision et de ses qualités de tir.

Konstruktionsmerkmale und Vorgänge in der Waffe beim Schuß

Die Pistole ist ein starrverriegelter Rückstoßlader mit einer federgespannten Schlagbolzenzündung für Einzelschüsse. Sie ist mit einer mechanischen Hebelsicherung wie auch mit einer automatischen Griffsicherung versehen, d. h. die Pistole ist stets gesichert, wenn sie aus der Hand gelegt wird, auch wenn der Sperrhebel auf „Feuer“ steht.

Beim Schuß gleiten Lauf und Verschuß starr verriegelt geradlinig zurück, bis die Gelenknöpfe auf die Öffnungskurven am Griffstück auflaufen. Dadurch wird das Gelenk aufgeknickt. Der Lauf mit Gabelgehäuse hat inzwischen seine Rücklaufbewegung durch Anschlag des Begrenzungsstollens auf das Griffstück beendet, während die Kammer infolge der erhaltenen Beschleunigung bis in ihre hintere Totlage zurückgleitet. Der Auswerfer hat die abgeschossene Hülse mitgenommen, bis diese an den Auswerfer stößt und nach oben ausgeworfen wird.

Durch die Rückwärtsbewegung der Kammer wird das Kniegelenk ganz aufgeknickt. Dadurch ist der Schlagbolzen durch die Spann-Nase am Vordergelenk und ebenso die Schließfeder durch den Kupplungshaken gespannt worden. Nach Beendigung der Rücklaufbewegung zieht

die gespannte Schließfeder das Gelenk nach unten und schnellt die Kammer wieder nach vorne. Dabei wird die oberste Patrone aus dem Magazin mitgenommen und in den Lauf geschoben. Lauf und Verschuß gleiten gemeinsam in die Schußstellung vor.

Beim Vorgleiten der Kammer wird die Nase am Schlagbolzen durch den in die Gleitbahn vorstehenden Stollen der Abzugstange aufgefangen, der Schlagbolzen bleibt gespannt. Durch die Rückwärtsbewegung von Lauf und Gabelgehäuse ist die Verbindung von Abzug und Abzugstange unterbrochen worden. Ist nun der Abzug nach dem Schuß nicht losgelassen worden, so läuft beim Vorgleiten von Lauf und Verschuß der Schnappstift in der Abzugstange auf den Winkelhebel auf; Hebel und Stange bleiben also außer Eingriff. Erst wenn der Abzug losgelassen wird, kann der Schnappstift unter den Winkelhebel vortreten und dadurch ist die Verbindung von Abzug und Abzugstange wieder hergestellt. Ein Doppeln der Pistole ist durch diese Einrichtung ausgeschlossen.

Characteristics and how the MAUSER PARABELLUM works

The Pistol is locked-breech recoil loading with a cocked firing pin spring for single shots. The Pistol has a manual safety and an additional automatic grip safety, which means that the PARABELLUM is even locked when the safety lever is in „FIRE“ position.

When fired, the barrel and the recoiling mechanism locked together move backwards. When the breech pressure has dropped to its limits, the centre part of the toggle joint strikes against a sloping part of the frame, buckling the toggle joint behind the breechblock, but continuing to draw the breechblock in a direct line in its guide in the barrel extension. The extractor pulls the empty cartridge case back until it strikes an ejector piece and is thrown out of the pistol.

During the recoil movement the coil spring, which drives the firing pin and is situated inside the breech block, is compressed and caught by the sear. As the toggle joint buckles upward, a hook lever hanging from its pin and hooked under claws attached to the recoil spring in the grip compresses the recoil spring. The Magazine spring forces a cartridge up into line with the breechblock. The compres-

sed recoil spring pulls down against the hook lever drawing down the bent toggle joint. This action drives the attached breech block straight ahead in its guide and strips the top cartridge into the chamber. The breechblock and the two levers are now in straight line. The pistol is locked. The sear now connects with the trigger mechanism and the pistol is ready for the next shot.

Caractéristiques et fonctionnement de l'arme pendant le tir

Ce pistolet à verrouillage rigide est chargé par recul et la percussion coup par coup est assurée par un percuteur sous tension d'un ressort. Il est pourvu d'une sûreté mécanique par levier et d'une sûreté automatique par pression sur la poignée. c-à-d que l'arme est continuellement en sûreté, dès que l'on dépose celle-ci, même si le levier de sûreté est laissé sur la position „Feu“.

Lors du tir, le canon et la culasse, qui sont verrouillés rigidement, reculent de façon rectiligne jusqu'à ce que les boutons de genouillère s'engagent dans les coursiers incurvés provoquant ainsi le repli de l'articulation.

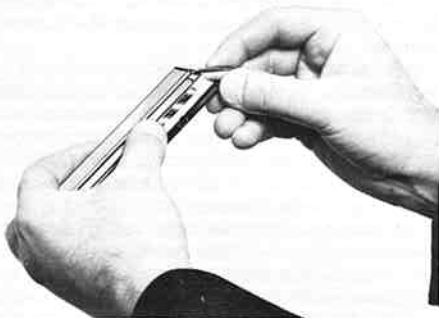
Le canon avec la fourche termine son mouvement de recul, dès que l'ergot de fin de course vient buter contre la carcasse, tandis que le cylindre obturateur, sous l'effet de l'accélération, continue à glisser vers sa position extrême arrière. L'extracteur entraîne la douille vide jusqu'à ce qu'elle bute contre l'éjecteur pour être éjectée par le haut à l'extérieur.

Par suite du mouvement de recul du cylindre obturateur l'articulation se replie complètement. De ce fait, le ressort du percuteur est comprimé par le bec de l'articulation antéri-

eure et simultanément le ressort récupérateur est mis sous tension par le crochet d'accouplement.

A la fin du mouvement de recul, le ressort récupérateur comprimé entraîne l'articulation vers le bas, tandis que le cylindre obturateur est projeté en avant en emmenant la cartouche supérieure du chargeur et en la poussant dans le canon. Le canon et la culasse reprennent ensemble leur position de tir.

Au passage du cylindre obturateur, l'ergot du percuteur, est intercepté par le têtou de la gâchette, qui fait saillie sur son parcours, le percuteur reste ainsi sous tension. La liaison entre la détente et la gâchette a été interrompue par le mouvement de recul du canon et de la fourche. Si après le départ du coup on ne lâche pas la détente, la goupille d'échappement de la gâchette, au passage du canon et de la culasse, bute contre le levier coudé de détente; le levier coudé et la gâchette ne s'enclenchent donc pas. Ce n'est qu'en lâchant la détente que la goupille d'échappement pourra s'insérer sous le levier coudé et ainsi la liaison entre la détente et la gâchette est rétablie. Ce système élimine, par conséquent, tout risque de tir par rafale du pistolet.



Bedienungs-Anleitung

Füllen des Magazins

Durch Druck auf den Kopf des Magazinhalters das Magazin lösen und aus dem Pistolengriff herausziehen.

Das Magazin in die linke Hand nehmen, den Knopf am Zubringer mit dem linken Daumen nach unten drücken (zur Erleichterung kann man auch den Schraubenzieher mit der Schneide nach oben aufsetzen) und den Zubringer soweit nach unten ziehen, bis sich eine Patrone, Boden voraus, unter die Magazinlippen einschieben läßt. Dieses wiederholen, bis das Magazin mit 8 Patronen gefüllt ist.

Beim Entleeren des Magazins den Zubringer ein wenig nach unten anziehen; die oberste Patrone läßt sich darauf leicht aus dem Magazin abstreifen.

Das Füllen und Entleeren des Magazins sollte grundsätzlich nur mittels des jeder Pistole beigegebenen Schraubenziehers geschehen. Es ist darauf zu achten, daß nach jeder Patrone der Zubringer losgelassen wird, damit sich die Patronen richtig im Magazin lagern. Der Patronenzubringer darf nicht zu stark angezogen und plötzlich losgelassen werden, weil dadurch die Magazinlippen beschädigt werden können, was unbedingt Zuführungsstörungen (Ladehemmungen) zur Folge hat.

Directions for the use and handling of the pistol

Filling the magazine

Press magazine release catch on left hand side and withdraw magazine from the pistol grip. Hold magazine in left hand, pull down stud which is attached to feeder platform of magazine. This will compress magazine spring and permit cartridges — base first — to be pushed under the magazine lips. The magazine holds 8 cartridges.

When emptying the magazine, pull down gently the stud attached to the feeder platform of the magazine and strip out the cartridges. The filling and emptying of the magazine should only be done with the combination tool, which is part of the PARABELLUM equipment. When filling the magazine make sure that after each cartridge the magazine spring is released so that all cartridges are forced into the right position. Any forceful jamming-in or tearing-out during either of these respective operations would cause damage to the magazine and consequently lead to functional disorders of the Pistol.

Mode d'emploi

Remplissage du chargeur

Pousser sur le bouton de l'arrêtoir du chargeur, afin de dégager le chargeur de son logement et le retirer de la carcasse.

Prendre le chargeur dans la main gauche, avec le pouce gauche tirer vers le bas le bouton du piston de chargeur (pour plus de simplicité, il est également possible de se servir du tournevis, sa pointe étant dirigée vers le haut) et ramener le piston vers le bas pour pouvoir insérer entre les lèvres du chargeur une cartouche par son culot. Répéter l'opération jusqu'à ce que le chargeur contienne 8 cartouches.

Pour vider le chargeur, tirer le piston légèrement vers le bas et la cartouche supérieure pourra alors être aisément extraite du chargeur.

Le remplissage et le vidage du chargeur devraient, en principe, être effectués uniquement avec le tournevis livré avec chaque pistolet. Prendre soin, après chaque extraction ou insertion de cartouche, de lâcher brièvement le piston du chargeur, afin que les cartouches soient bien positionnées. Éviter de tirer trop fortement sur le piston, puis de le lâcher subitement, car on risque ainsi d'endommager les lèvres du chargeur et, par conséquent, de provoquer inévitablement des défauts d'alimentation.



Einführen des Magazins in die Pistole

Die rechte Hand umfaßt die Pistole am Griff, Zeigefinger liegt ausgestreckt am Griffstück. Die linke Hand führt das Magazin in die Waffe ein, bis der Magazinhalter einschnappt. Durch einen leichten Schlag mit der linken Handfläche auf den Magazinboden wird ein sicheres Einschnappen des Magazinhalters erreicht.

Vorsicht beim Hantieren:

Bei allen Ladegriffen ist die Laufmündung vorwärts, abwärtsgerichtet zu halten. Finger weg vom Abzug.

Introducing magazine into pistol

Hold Pistol in your right hand, the left hand inserts the magazine into the Pistol until the magazine is locked. Control the proper position of the magazine with a slight pressure on the base of the magazine.

Warning

It is an essential rule that despite the double safety of the PARABELLUM the Pistol should always be held so that the muzzle points downwards.

Introduction du chargeur dans le pistolet

De la main droite saisir la crosse du pistolet et poser l'index le long de la carcasse. De la main gauche introduire le chargeur dans l'arme jusqu'à enclenchement de l'arrêtoir. Avec la paume de la main frapper légèrement sur le fond du chargeur pour s'assurer que l'arrêtoir s'est bien enclenché.

Manipuler l'arme avec précaution

Lors de toutes les manipulations de l'arme, le canon doit toujours être dirigé en avant et incliné vers le bas. Ne pas poser le doigt sur la détente.



Laden der Pistole

Die Pistole ist zu entsichern, Griffsicherung bis zum Anschlag durchdrücken, sie liegt hernach in der rechten Hand wie beim Einführen des Magazins in die Pistole. Daumen und Zeigefinger der linken Hand umfassen die Knöpfe am Kniegelenk, der Verschuß wird kräftig nach oben rückwärts bis zum Anschlag zurückgezogen und losgelassen. Der Verschuß schnell nach vorne, führt eine Patrone in den Lauf ein und nimmt seine Verriegelungsstellung ein. Die Waffe ist damit schußfertig, daher Vorsicht. Die Patrone im Lauf wird durch den über die Kammer vorstehenden Auszieher sicht- und fühlbar angezeigt.

Vorsicht beim Hantieren:

Die geladene Pistole ist jeweils sofort zu sichern. Finger weg vom Abzug.

Loading

Hold Pistol in your left hand, push safety lever up and forward, the english word „FIRE“ is now exposed, press grip safety fully down. Grip the milled knobs on the toggle joint and pull up and back as far as the breechblock will go, and then release Milled toggle knobs immediately.

The breechblock returns in original position, placing a cartridge into the chamber. The Pistol is ready for firing. The raised extractor above the face of the breechblock - Marked „LOADED“ - clearly tells if the chamber is loaded.

Warning

Remove immediately safety lever in „SAFE“ position.

Manière d'armer le pistolet

Mettre le levier de sûreté sur position „Feu“, comprimer jusqu'à sa butée la sûreté de crosse, le pistolet repose alors dans la main comme lors de l'introduction du chargeur. Avec le pouce et l'index de la main gauche saisir les boutons de genouillère, tirer énergiquement la culasse en arrière et vers le haut jusqu'à sa butée, puis lâcher la culasse, qui est alors projetée en avant en poussant une cartouche dans le canon et en prenant sa position de verrouillage.

L'arme est alors prête à tirer, il y a donc lieu de la manipuler avec précaution. La présence d'une cartouche dans le canon est signalée à la vue et au toucher par l'extracteur, qui reste dans une position surélevée.

Manipuler l'arme avec précaution

Dès que le pistolet est armé, pousser le levier de sûreté sur la position „Sûreté“. Ne pas poser le doigt sur la détente.



Das Schießen

Die rechte Hand umfaßt den Pistolengriff, Griff-sicherung ganz durchdrücken, der Zeigefinger liegt lose am Abzug. Ziel auffassen Druckpunkt nehmen und den Abzug durchziehen. Nach dem Abschuß ist der Abzug loszulassen. Die Waffe ist sofort wieder schußfertig. Wenn die letzte Patrone aus dem Magazin abgefeuert ist, bleibt der Verschuß geöffnet stehen. Durch den Knopf am Patronenzubringer ist das Verschußfanggelenk in die Gleitbahn der Kammer gehoben worden und hält den Verschuß in seiner hinteren Lage fest. Soll weitergeschossen werden, so ist das leere Magazin herauszunehmen. Nach dem Einführen eines gefüllten Magazins sind die Gelenknöpfe kurz anzuheben und loszulassen. Die Waffe ist wieder schußbereit. Das Schließen des offenen Verschlusses nach leergeschossenem Magazin durch Anheben und Loslassen der Gelenknöpfe ist nur möglich, wenn das Magazin ganz oder teilweise aus der Waffe genommen wird.

Shooting

Hold Pistol in your right hand, push down grip safety. Finger is on trigger, squeeze trigger. After firing, release trigger. The Pistol is immediately ready to again fire. When the last cartridge of the magazine has been fired, the stud of the magazine feeder platform will force up the catch and will hold the breech open with toggle joint back. Remove empty magazine, replace with loaded magazine. Pull back the knobs on the toggle joint and reload the chamber. To lock the breechblock by pulling and releasing the knobs of the toggle joint is only possible when the empty magazine is totally or partially withdrawn.

Le tir

Avec la main droite envelopper la crosse, comprimer à fond la sûreté de crosse, l'index reposant librement sur la détente. Viser la cible, pousser la détente sur la bossette et appuyer sur la détente.

Après le départ du coup lâcher la détente. L'arme est immédiatement prête pour le prochain tir.

Lorsque la dernière cartouche a été tirée, la culasse reste ouverte. La languette d'arrêt de culasse a été poussée par le bouton du piston du chargeur sur le parcours du cylindre obturateur et maintient la culasse dans sa position extrême arrière.

Si on désire continuer le tir, il faut extraire le chargeur vide. Après introduction d'un nouveau chargeur, soulever rapidement les boutons de genouillère et les lâcher ensuite. Le pistolet est de nouveau prêt à tirer.

Lorsque le chargeur est vide il n'est possible de fermer la culasse ouverte en soulevant et en lâchant les boutons de genouillère qu'à condition de retirer partiellement ou totalement le chargeur de l'arme.

Das Entladen

Wird das Schießen bei noch nicht leereschossenem Magazin unterbrochen, so wird die Pistole wie folgt entladen:

Entsichern, das Magazin aus der Waffe nehmen, die im Lauf befindliche Patrone durch Zurückziehen des Verschlusses entfernen. Schloß und Schlagbolzen entspannen.

Vorsicht beim Hantieren:

Bei allen Lade- und Entladegriffen ist die Laufmündung vorwärts, abwärtsgerichtet zu halten. Finger weg vom Abzug.

In diesem Zustand wird die Pistole nach erfolgter Reinigung abgelegt. Schlagbolzen und Schließfeder sind entspannt.

Das Entspannen des Schlosses erfolgt zur Schonung der Schloßteile zweckmäßig dadurch, daß die linke Hand den Verschuß ca. 1 cm zurückzieht, der rechte Zeigefinger den Abzug durchzieht, während die linke Hand den Verschuß langsam wieder nach vorne gleiten läßt.

Unloading

If the Pistol is to be unloaded after a live cartridge has been loaded in the chamber, the Pistol will be unloaded as follows:

Put safety lever in „F“ position, withdraw magazine, remove cartridge out of chamber by pulling back the knobs of the toggle joint, uncock breechblock and firing pin.

Warning

It is an essential rule that muzzle of the Pistol should always point downwards! Uncock firing pin and main spring after use of Pistol. (Uncocking of breech: Pull back breech – approx. 1 cm – pull at the same time trigger, release slowly breech into original position).

Manière de désarmer le pistolet

Si l'on interrompt le tir, alors que le chargeur n'est pas encore vide, on désarmera le pistolet de la manière suivante:

Mettre le levier de sûreté sur position „Feu“, retirer le chargeur, enlever la balle se trouvant dans le canon en tirant la culasse en arrière. Appuyer sur la détente pour libérer le système de verrouillage et le percuteur.

Manipuler l'arme avec précaution

Lors des opérations d'armé et de désarmé, diriger l'embouchure du canon en avant et l'incliner vers le bas. Ne pas poser le doigt sur la détente.

Après nettoyage, le pistolet est rangé dans cet état. Le percuteur et le ressort récupérateur sont en position repos.

Il est opportun de libérer le système de verrouillage pour soulager les pièces sous contrainte. A cet effet, tirer avec la main gauche la culasse en arrière d'environ 1 cm et avec l'index droit appuyer sur la détente, tandis que de la main gauche on laisse la culasse glisser lentement en avant.

Das Sichern

Der Sperrhebel liegt auf der linken Seite des Griffstückes. Durch Umstellen des Sperrhebels in die Sicherungsraste, so daß die Aufschrift „GESICHERT“ sichtbar ist, wird die Abzugstange über den Sicherungshebel festgelegt. Ohne Gefahr kann die Pistole, gesichert, geladen und gespannt an Ort gebracht und getragen werden.

Im gesicherten Zustand läßt sich die Pistole weder laden noch entladen.

Bei entspanntem Schloß legt der Sperrhebel die Abzugstange über den Sicherungshebel sowie den Verschuß durch die vorstehende Abzugstange fest.

Operating the safety lever

The safety lever is on the left hand side of the receiver. To apply this safety pull back and down, the english word „Safe“ is now exposed.

When safety lever is in this position, one can neither load nor unload the Pistol.

Without any danger the Pistol can now be carried and held.

Sûreté

Le levier de sûreté se trouve sur le côté gauche de la carcasse. En poussant le levier de sûreté dans sa fente, l'inscription „Sûreté“ apparaît et la gâchette est bloquée par le levier d'arrêt. Le pistolet chargé et armé, avec la sûreté enclenchée, peut être porté et transporté sans aucun risque.

Quand la sûreté est enclenchée il n'est possible ni d'armer ni de désarmer le pistolet. En effet, quand le système de verrouillage est libéré, le levier de sûreté bloque la gâchette par l'intermédiaire du levier d'arrêt, ainsi que la culasse par la protubérance de la gâchette.



Das Zerlegen der Pistole zum Reinigen

Abnehmen des Laufes mit Verschuß.
Entsichern! Zunächst Magazin herausnehmen, dann sich überzeugen, daß keine Patrone im Lauf ist. Schloß entspannen. Mit der rechten Hand den Verschuß umfassen und den beweglichen Teil zurückziehen, bis die Gelenkknöpfe an den Öffnungskurven des Griffstückes anliegen.

Dismantling

Move the safety lever to „F“ position. Withdraw magazine.

Make sure no cartridge is left in chamber.

Uncock breech. Press muzzle on a hard surface to release tension of recoil spring. With the tension removed, the thumb piece (catch) on the side plate may now be turned down to a vertical position. Lift out side plate.

Démontage du pistolet pour le nettoyage

Enlever le canon et la culasse.

Mettre le levier de sûreté en position „Feu“.

Extraire ensuite le chargeur et s'assurer qu'aucune cartouche n'est restée dans le canon. Libérer le système de verrouillage. De la main droite envelopper la culasse et tirer en arrière la partie mobile jusqu'à ce que les boutons de genouillère viennent se juxtaposer contre la carcasse.



Zerlegen des Verschlusses

Den Verschlussbolzen nach links aus dem Gabelgehäuse drücken. Das Kniegelenk anheben und den Verschluss nach hinten aus dem Gabelgehäuse ziehen.



In dieser Lage festhalten, bis der Daumen der linken Hand den Riegel um 90° nach unten geschwenkt hat. Lauf mit Verschluss langsam vorgleiten lassen und nach Abheben der Deckplatte nach vorn vom Griffstück abziehen.

Slide the complete barrel and toggle joint assembly to the front and out of the receiver.

Démontage de la culasse

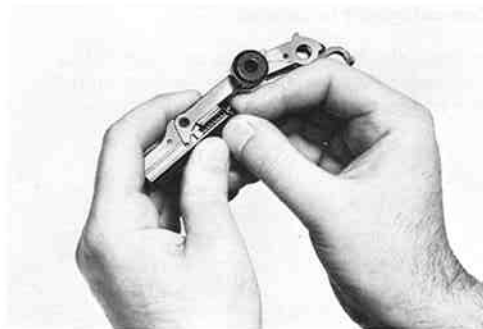
Pousser l'axe de la culasse vers la gauche hors de la fourche. Soulever l'articulation et sortir la culasse vers l'arrière.

Buckle the toggle slightly to relieve tension and extract retaining pin on the left hand side.

Maintenir le pistolet dans cette position jusqu'à ce que le pouce de la main gauche ait fait pivoter le levier de verrou de 90° vers le bas. Laisser glisser lentement en avant le canon et la culasse puis, après avoir ôté la plaque latérale, les enlever de la carcasse.

Herausnehmen des Schlagbolzens

Mit dem Zeigefinger der rechten Hand, besser mit dem zugehörigen Schraubenzieher, das Bodenstück kräftig eindrücken, nach links drehen, bis der Ansatz frei wird, und, dem Federdruck nachgebend, zurücklassen. Der Schlagbolzen mit Feder läßt sich nach hinten aus der Kammer ziehen.



(Smith, Small Arms of the World)

Now pull toggle joint assembly, breechblock containing firing pin, and extractor back in their guide and out of the frame. NO FURTHER DISMANTLING IS RECOMMENDED OR NECESSARY.

(MAUSER)

With Indexfinger of your right hand, or combination tool press firmly on endplate, turn it to the left and release it following the relief of tension. The firing pin with spring can now be withdrawn.

Extraction du percuteur

Avec l'index de la main gauche, ou mieux, avec le tournevis respectif, enfoncer énergiquement l'embase du percuteur, la tourner à gauche jusqu'au dégagement de son ergot et la laisser reculer progressivement sous l'action du ressort. Le percuteur avec son ressort peut alors être extrait du cylindre obturateur.



Das Zusammensetzen der Pistole

Einsetzen des Schlagbolzens

Den Schlagbolzen mit Feder in die Kammer einführen. Das Bodenstück auf die Feder aufsetzen, kräftig eindrücken, (Ansatz in der Nut) und nach rechts drehen, bis der Ansatz einrastet. Der Strich im Bodenstück muß senkrecht stehen.



Einsetzen des Verschlusses in das Gabelgehäuse

Die linke Hand hält den Lauf mit Gabelgehäuse. Die rechte Hand führt die Kammer mit den Führungsleisten in die Führungsnuten des Gabelgehäuses ein und schiebt den Verschuß nach vorne. Gleichzeitig drückt der Daumen der linken Hand auf den vorderen Arm der Abzugstange, um das Spannen des Schlosses zu vermeiden. Der Verschußbolzen wird von links in das Gabelgehäuse eingeführt.

Reassembling

The re-assembling of the Pistol is appropriately carried out in opposite order to that of dismantling. In order to avoid damage during the process, it is important that the following explanations are observed:

Insert firing pin with spring, push endplate strongly in its position and turn to the right until it catches. The index mark in the endplate must be in a vertical position.

Remontage du pistolet

Insertion du percuteur

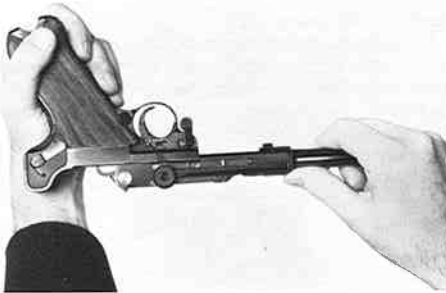
Introduire le percuteur avec son ressort dans le cylindre obturateur. Poser l'embase sur le ressort et l'enfoncer énergiquement (l'ergot se trouvant dans la rainure), puis tourner à droite jusqu'à ce que l'ergot s'enclenche. Le trait sur l'embase doit être vertical.

Insertion de la culasse dans la fourche

La main gauche tient le canon avec la fourche. De la main droite insérer les rampes de guidage du cylindre obturateur dans les rainures de guidage de la fourche et pousser la culasse en avant. Avec le pouce de la main gauche exercer en même temps une pression sur la partie avant de la gâchette pour éviter d'armer. L'axe de la culasse est introduit du côté gauche dans la fourche.

Aufsetzen von Lauf und Verschuß auf das Griffstück

Lauf und Verschuß liegen in der linken Hand, Unterteil nach oben, der Kupplungshaken ist nach rückwärts umgelegt. Die rechte Hand schiebt das Griffstück über die Führungsleiste der Hülse. Alsdann wird die Waffe aufrecht gestellt. Beim weiteren Übereinanderschieben von Gabelgehäuse und Griffstück ist darauf zu achten, daß der Haken und der Zugstangenwinkelhebel ineinandergreifen.



Die rechte Hand greift nunmehr über den Verschuß und hält diesen, wie im Bild „Zerlegen der Pistole“ gezeigt, fest. Die linke Hand setzt die Deckplatte auf und schwenkt mit dem Daumen den Riegel um 90° nach oben. Nach Loslassen des Verschlusses gleitet der Lauf mit Verschuß in seine Schußstellung, die Waffe ist damit fertig zusammengesetzt. Durch wiederholtes Zurückziehen und Loslassen des Verschlusses sowie durch Betätigung des Abzuges überzeugt man sich von der richtigen Funktion der Teile.



Insert Barrel and breechblock into receiver

Take care that the hook which is suspended from rear of the toggle joint assembly drops into proper position (hold pistol upside down), which is in front of the inclined ramps. When replacing the side plate, the tongue of the rear end must be inserted in the recess in the receiver and the projecting section of the trigger bar must fall into the proper slot at the top of the trigger.

Place fingers of right hand firmly over the breechblock (see photo below) and hold it fast like you would at dismantling the pistol. With left hand place the slide on top and turn with your thumb the catch 90 degree up. With releasing the breechblock the barrel and breechblock will then skid into shooting position and leave the gun firmly composed. With repeating pull and release of breechblock and working the trigger the correct functioning of the components can be established.

Montage du canon et de la culasse sur la carcasse

Le canon et la culasse reposent sur la main gauche en position inversée, le crochet d'accouplement étant renversé en arrière. De la main gauche glisser la carcasse par-dessus la rampe de guidage de la douille. Puis remettre le pistolet en position droite. En continuant de faire glisser la fourche sur la carcasse, prendre soin que le crochet d'accouplement et le levier coudé de la tige de traction s'enclenchent l'un dans l'autre.

De la main droite entourer alors la culasse et la maintenir comme indiqué dans l'illustration „Démontage du pistolet“. Avec la main gauche mettre ensuite la plaque latérale en place, le pouce faisant pivoter le levier de verrouillage de 90° vers le haut. En lâchant la culasse, le canon et la culasse reviennent vers leur position de tir l'arme est alors complètement remontée. S'assurer du bon fonctionnement des pièces en tirant plusieurs fois la culasse en arrière et en la relâchant, tout en actionnant la détente.

Technische Daten

Kaliber	9 mm Luger	.30 Luger
Länge der Pistole	220 - 270 mm	240 - 270 mm
Breite der Pistole	36 mm	36 mm
Höhe der Pistole	135 mm	135 mm
Länge des Laufes	100 + 150 mm	120 - 150 mm
Zahl der Züge	6	4
Dralllänge (Rechtsdrall)	250 mm	250 mm
Gewicht der Pistole ohne Magazin	835 g	835 g
Gewicht des leeren Magazins	60 g	60 g
Anzahl der Patronen im Magazin	8	8

General data

Model	9 mm Luger	.30 Luger
Caliber	9 mm Luger	.30 Luger
Overall Length	220 - 270 mm (8.661 - 10.629 inch.)	270 mm (10.629 inch.)
Width of Pistol	36 mm (1.417 inch.)	36 mm (1.417 inch.)
Height of Pistol	135 mm (5.314 inch.)	135 mm (5.314 inch.)
Length of barrel	100 - 150 mm (4 - 6 inch.)	100 mm (4 inch.)
Number of grooves	6	4
Length of twist	250 mm (9.842 inch.)	250 mm (9.842 inch.)
Weight of Pistol	ca. 835 g (1 lbs.) 13.44 oz)	ca. 835 g (1 lbs. 13.44 oz)
Weight of empty magazine	60 g (2.116 oz)	60 g (2.116 oz)
Capacity of magazine	8	8

Caractéristiques

Arme	9 mm Luger calibre	.30 Luger calibre
Calibre	9 mm Luger	.30 Luger
Longueur du pistolet	220 - 270 mm	270 mm
Largeur du pistolet	36 mm	36 mm
Hauteur du pistolet	135 mm	135 mm
Longueur du canon	100 + 150 mm	150 mm
Nombre de rayures	6	4
Pas (pas à droite)	250 mm	250 mm
Poids du pistolet (sans chargeur)	835 g	835 g
Poids du chargeur vide	60 g	60 g
Capacité du chargeur	8 cartouches	8 cartouches

Stückliste

1. Korn, wahlweise
2. Lauf, wahlweise 4“, 6“
3. Gabelgehäuse
4. Kammer
5. Vordergelenk
6. Hintergelenk
7. Auswerfer
8. Auszieher
9. Auszieherfeder
10. Auszieherstift
11. Vordergelenkstift
12. Hintergelenkstift
13. Verschlußbolzen
14. Schnappstift
15. Druckfeder zum Schnappstift
16. Schnappstiftniet
17. Abzugstange
18. Abzugstangenfeder
19. Schlagbolzen
20. Schlagbolzenfeder
21. Bodenstück
22. Deckplatte
23. Magazin komplett
24. Abzugwinkelhebelstift
25. Abzugwinkelhebel
26. Riegel
27. Riegelfeder
28. Griffstück
29. Sperrhebel
30. Haken (Kupplungshaken)
31. Zugstangenwinkelhebel
32. Hakenstift
33. Zylinderstift für Zugstangenwinkelhebel
34. Nietstift
35. Sicherungshebel
36. Abzug
37. Magazinhalter
38. Druckfeder z. Abzug, wahlweise
39. Magazinhalterfeder
40. Verschlußfanggelenk
41. Feder z. Verschlußfanggelenk
42. Griffschale, rechts
43. Griffschale, links
44. Griffschalenschrauben
45. Zugstange
46. Schließfeder
47. Feder z. Sicherungshebel
48. Wischstock
49. Schraubenzieher
50. Stift für Griffschale

Components

1. Front sight
2. Barrel, 4", 6"
3. Receiver
4. Breechblock
5. Forward toggle link
6. Rear toggle link
7. Ejector
8. Extractor
9. Extractor spring
10. Extractor pin
11. Front toggle pin
12. Rear toggle pin
13. Toggle and receiver connecting pin
14. Sear bar plunger
15. Sear bar plunger spring
16. Sear bar plunger holding pin
17. Sear bar
18. Sear bar spring
19. Firing pin
20. Firing pin spring
21. Firing pin spring retainer
22. Side plate
23. Complete magazine
24. Trigger lever pin
25. Trigger lever
26. Locking bolt (take-down bolt)
27. Locking bolt spring
28. Frame
29. Safety lever (thumb)
30. Sear bar safety hook
31. Recoil lever
32. Safety lever keeper pin
33. Sear bar safety hook keeper pin
34. Recoil lever pin
35. Grip safety
36. Trigger
37. Magazine catch
38. Trigger spring
39. Magazine catch spring
40. Hold-open latch
41. Hold-open latch spring
42. Grip, right
43. Grip left
44. Grip screws (2)
45. Recoil spring bar
46. Recoil spring
47. Grip-safety spring
48. Cleaning rod with brush
49. Combination tool

Nomenclature

1. Guidon, au choix
2. Canon au choix 4", 6"
3. Fourche
4. Cylindre obturateur
5. Articulation antérieure
6. Articulation postérieure
7. Ejecteur
8. Extracteur
9. Ressort d'extracteur
10. Goupille d'extracteur
11. Axe de l'articulation antérieure
12. Axe de l'articulation postérieure
13. Goupille de culasse
14. Goupille d'échappement
15. Ressort de goupille d'échappement
16. Rivet de goupille d'échappement
17. Gâchette
18. Ressort de gâchette
19. Percuteur
20. Ressort de percuteur
21. Embase
22. Plaque latérale
23. Chargeur complet
24. Axe de levier coudé de détente
25. Levier coudé de détente
26. Verrou
27. Ressort de verrou
28. Carcasse
29. Levier de sûreté
30. Crochet (crochet d'accouplement)
31. Levier coudé de la tige de traction
32. Axe de crochet
33. Goupille pour levier coudé de la tige de traction
34. Rivet
35. Levier d'arrêt
36. Détente
37. Arrêteur de chargeur
38. Ressort de détente, au choix
39. Ressort de l'arrêteur du chargeur
40. Languette d'arrêt de culasse
41. Ressort de languette d'arrêt de culasse
42. Plaquette droite
43. Plaquette gauche
44. Vis de plaquette
45. Tige de traction
46. Ressort de levier d'arrêt
48. Tringle de nettoyage
49. Tournevis



1



7



8



9



11



12



13

10



2



3



4



5



6



14

15



17



18



19



20



21



22

16



48



24



25



49



23



26



36

WW

38



40



41



27



37



39



28



29



30



31



45



32



33



34



35



42



44



43



46



47

Stempel Ihres Waffenhändlers / Your dealer's stamp / Timbre de votre armurier

Waffen-Nr.
weapon No.
No de l'arme

Datum
Date
Date

Mauser-Werke Oberndorf Waffensysteme GmbH
Werkstraße 2 · 78727 Oberndorf a. N. · Telefon (07423) 70-0 · Telefax (07423) 70-655
